



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

Woensdag

03-04-2019

Namiddag

Mercredi

03-04-2019

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
Vuye&Wouters	Vuye&Wouters
PP	Parti Populaire
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be	www.lachambre.be
e-mail : publicaties@dekamer.be	e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

- Vraag van mevrouw Véronique Waterschoot aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de vergoeding voor externe bewindvoerders" (nr. 29275) 1
Sprekers: Véronique Waterschoot, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Samengevoegde vragen van 4
 - de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de opties voor de overname van de activiteiten van de Grote Moskee" (nr. 29179) 4
 - de heer Philippe Pivin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Grote Moskee in Brussel" (nr. 29285) 4
Sprekers: Georges Dallemagne, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van mevrouw Véronique Caprasse aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de werklasmeting bij de hoven en rechtbanken" (nr. 29286) 6
Sprekers: Véronique Caprasse, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen
- Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "het internetplatform voor tolken" (nr. 29287) 8
Sprekers: Sonja Becq, Koen Geens, minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen

SOMMAIRE

- Question de Mme Véronique Waterschoot au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la rémunération des administrateurs externes de biens" (n° 29275) 1
Orateurs: Véronique Waterschoot, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Questions jointes de 4
 - M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la reprise de la Grande Mosquée" (n° 29179) 4
 - M. Philippe Pivin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la Grande Mosquée de Bruxelles" (n° 29285) 4
Orateurs: Georges Dallemagne, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de Mme Véronique Caprasse au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évaluation de la charge de travail des cours et tribunaux" (n° 29286) 6
Orateurs: Véronique Caprasse, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments
- Question de Mme Sonja Becq au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la plateforme internet pour interprètes" (n° 29287) 8
Orateurs: Sonja Becq, Koen Geens, ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

WOENSDAG 3 APRIL 2019

MERCREDI 3 AVRIL 2019

Namiddag

Après-midi

La réunion publique de commission est ouverte à 12 h 18 et présidée par M. Philippe Goffin.
De openbare commissievergadering wordt geopend om 12.18 uur en voorgezeten door de heer Philippe Goffin.

Le **président**: La question n° 29104 de M. Vanden Burre est transformée en question écrite. Les questions n°s 29170 et 29171 de Mme Pas sont également transformées en questions écrites. M. Thiéry a demandé de transformer sa question n° 29270 en question écrite et souhaiterait que je lui transmette la réponse en main propre.

01 Question de Mme Véronique Waterschoot au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la rémunération des administrateurs externes de biens" (n° 29275)

01 Vraag van mevrouw Véronique Waterschoot aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de vergoeding voor externe bewindvoerders" (nr. 29275)

01.01 Véronique Waterschoot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je ne regrette pas d'être venue à l'avance!

Monsieur le ministre, le 28 février 2013, le Parlement adoptait une loi réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection, conforme à la dignité humaine. L'esprit de la loi est très clair: il s'agit de conserver au maximum la participation de la personne à sa propre vie et aux décisions, en désignant un proche de la famille de manière préférentielle pour l'accompagner.

La loi prévoit dans certains cas la désignation d'un administrateur qui gère soit les biens, soit la personne, soit les deux, mais ne peut jamais intervenir pour ce qui concerne les questions d'ordre strictement personnel. Cet administrateur peut être un membre de la famille ou une personne extérieure. Dans ce cas, les conditions de rétribution de l'administrateur sont les suivantes: 3 % des revenus courants, complétés par des frais administratifs ainsi qu'une rétribution pour une série d'actes extraordinaires relatifs à des prestations sortant de la gestion courante. Il n'existe pas de nomenclature légale sur les montants relatifs à ces actes extraordinaires, et le juge de paix décide si l'administrateur sera rémunéré au forfait ou en honoraires. Les familles concernées par ces situations, tout comme les administrateurs externes, peuvent donc difficilement se faire une idée du coût que représentera la décision d'administration externe.

Monsieur le ministre, disposez-vous de chiffres actualisés concernant le nombre d'administrateurs enregistrés aujourd'hui et d'indications relatives à la profession et au genre de ces administrateurs? Lorsqu'ils ne sont ni avocat, ni notaire, quelle est leur formation ou leur profession?

01.01 Véronique Waterschoot (Ecolo-Groen): Op 28 februari 2013 heeft de Kamer de wet tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid aangenomen. De bedoeling was de inspraak van de betrokkene in zijn eigen leven zoveel mogelijk te vrijwaren door een naaste aan te stellen die hem moet begeleiden.

De bewindvoerder kan een bloedverwant of een externe persoon zijn. Voor externe bewindvoerders bedraagt de vergoeding 3 % van de lopende inkomsten, aangevuld met administratieve kosten en vergoedingen voor buitengewone handelingen die niet onder het gewone beheer vallen. Bij gebrek aan een wettelijke bepaling beslist de vrederechter of de bewindvoerder voor de buitengewone handelingen een vast bedrag of een vergoeding ontvangt. Bijgevolg kunnen betrokkenen moeilijk de kosten van een externe bewindvoering ramen.

Hebt u cijfers over het huidige aantal bewindvoerders en infor-

La jurisprudence révèle-t-elle des difficultés particulières dans la rémunération des administrateurs extérieurs, en particulier dans le cas de familles peu aisées?

En ce qui concerne les pratiques de rémunération des actes extraordinaires, observe-t-on des variations en fonction des juges et cantons judiciaires, et quelles sont-elles le cas échéant?

L'établissement d'une nomenclature précise et de conditions concernant la rémunération honoraire ou au forfait des actes extraordinaires vous paraît-il être une piste possible et intéressante afin de permettre aux personnes concernées de savoir à quoi elles s'engagent dans ce type de procédure? Dans le cas contraire, quelles autres pistes pourriez-vous proposer ou envisager?

matie over het beroep en de achtergrond van deze bewindvoerders? Zijn zij advocaat of notaris? Zo niet, welke opleiding hebben zij genoten? Blijkt uit de rechtspraak dat er problemen zijn met de vergoeding van externe bewindvoerders, met name in het geval van gezinnen met een laag inkomen? Verschilt de vergoeding voor buitengewone handelingen afhankelijk van de rechters en de gerechtelijke kantons? Zo ja, hoe groot zijn die verschillen? Kan er worden overwogen een precieze nomenclatuur en voorwaarden voor de vergoeding van buitengewone handelingen in de vorm van een honorarium of een vast bedrag vast te stellen, zodat de betrokkenen met kennis van zaken een besluit kunnen nemen? Zo niet, welke andere opties stelt u voor?

01.02 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, madame Waterschoot, les derniers chiffres qui m'ont été communiqués en octobre 2018 par le SPF Intérieur font état de la désignation de 61 151 administrateurs. Parmi ceux-ci, 36 690 sont administrateurs de biens, 2 573 sont administrateurs de la personne et 21 888 sont à la fois administrateurs de la personne et des biens. Par contre, ils n'indiquent ni leur profession ni leur qualité.

01.02 Minister Koen Geens: Uit de cijfers van oktober 2018 blijkt dat 36.690 van de 61.151 aangestelde bewindvoerders bewindvoerders over de goederen zijn. Voorts zijn er 2.573 bewindvoerders over de personen en 21.888 bewindvoerders over de persoon en de goederen. Hun beroep wordt niet vermeld.

Je n'ai pas connaissance d'une jurisprudence dans laquelle il serait question de problèmes de rémunération ou d'indemnités pour devoirs exceptionnels accomplis, particulièrement dans le cas de familles peu aisées. Je suis toutefois conscient que les rétributions de l'administrateur peuvent être source d'abus, mais il existe dans ce cas des mécanismes légaux de contrôle et de sanctions par le juge de paix.

Ik heb geen weet van rechtspraak over problemen met de vergoeding voor de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen. De vergoedingen van de bewindvoerders kunnen aanleiding geven tot misbruiken, maar daarvoor bestaan er wettelijke controle- en sanctiemechanismen.

En outre, mon administration est en train d'élaborer un projet d'arrêté royal qui précisera la nature des revenus à prendre en considération dans le calcul de la rémunération de l'administrateur. De même, il déterminera les frais qui pourront être remboursés sur une base forfaitaire et le mode de calcul de l'indemnité liée à ces frais. Enfin, ce projet indiquera ce que sont les devoirs exceptionnels et la manière d'évaluer les indemnités y afférentes. Le projet d'arrêté a déjà été soumis à un certain nombre d'instances pour avis, mais ces consultations ne sont pas encore terminées et doivent se poursuivre.

Mijn administratie werkt momenteel aan een ontwerp van koninklijk besluit waarin verduidelijkt zal worden met welke inkomsten er rekening gehouden moet worden bij de berekening van de vergoeding van de bewindvoerder. Er zal ook in bepaald worden welke kosten er terugbetaald kunnen worden. Dat ontwerp werd aan verschillende instanties overgelegd voor advies.

01.03 Véronique Waterschoot (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, je vous remercie.

Je suis tout à fait satisfaite de savoir que vous travaillez à cet arrêté royal. Je pense qu'il est effectivement utile de préciser les choses et de fournir un cadre juridique plus clair.

Je ne sais pas si une évaluation de la loi est prévue mais elle me semblerait opportune pour différentes raisons, notamment parce que les frais de recours sont difficiles à estimer et que ceci crée une difficulté pour les familles et les administrateurs et est susceptible de générer un nombre de requêtes auprès des juges de paix. Ces derniers doivent à chaque fois se prononcer sur une demande d'acte extraordinaire et établir si l'administrateur sera rémunéré au forfait ou selon des honoraires et déterminer lesquels. Si je comprends bien, votre arrêté royal apportera des réponses à cela, ce qui est positif.

Par ailleurs, les 3 % de rémunération sur les revenus courants peuvent, lorsque les revenus de la personne protégée sont faibles, mettre les administrateurs externes dans une position difficile. Si mes calculs sont corrects, pour une pension de 1 200 euros, par exemple, l'administrateur serait payé 36 euros brut. On se demande comment ces personnes peuvent faire du bon travail avec de tels montants.

Enfin, concernant les professions des administrateurs, j'entends qu'il n'y a aucune indication. Peut-être serait-il intéressant de progresser sur cette voie. Nous venons de voter dans ce Parlement une loi d'assentiment qui organise la cohérence des mesures de protection judiciaire entre États membres de l'Union européenne, par exemple pour des personnes de nationalité belge qui partiraient s'installer en Espagne tout en étant sous protection judiciaire. Les administrateurs externes qui gèreront ces personnes se verront donc aux prises avec des législations nationales différentes de plusieurs pays. Dans quelle mesure pourront-ils avoir la compétence nécessaire pour ce faire? Pour moi, cela pose la question de la formation et peut-être des exigences professionnelles des personnes qui souhaitent devenir administrateurs externes.

En ce qui concerne la jurisprudence, des documents que j'ai pu consulter, notamment des études de juristes de l'Université de Namur, il semble que dans certains cantons, on estime que tout ce qui relève de la gestion des successions et des partages entre dans la gestion courante tandis que dans d'autres cantons, ce n'est pas le cas.

On imagine aisément les montants qui peuvent être en jeu lorsque l'héritage est élevé. C'est pourquoi j'estime hautement souhaitable qu'une nomenclature soit adoptée. J'espère que votre arrêté royal pourra apporter une réponse à cette question et qu'il sera entériné avant la fin de la législature.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: La question n° 29143 de M. Terwingen est transformée en question écrite.

01.03 Véronique Waterschoot (Ecolo-Groen): Een duidelijker juridisch kader zou inderdaad nuttig zijn.

Een evaluatie van de wet zou in ieder geval opportuun zijn. De bewindvoeringskosten zijn namelijk moeilijk in te schatten, wat problematisch kan zijn voor de families en de bewindvoerders en bijgevolg ertoe kan leiden dat de vrederechters een groot aantal verzoeken te verwerken krijgen om vast te stellen hoe de bewindvoerder moet worden vergoed.

Een vergoeding van 3 % die berekend wordt op de lopende inkomsten kan de externe bewindvoerder in een moeilijke positie brengen wanneer de beschermde persoon een laag inkomen heeft.

We moeten ons ook bezinnen over de vereisten voor het beroep van bewindvoerder. Als er bijvoorbeeld in verschillende lidstaten van de Europese Unie juridische bescherming moet worden geboden, moeten de bewindvoerders in verschillende nationale rechtssystemen onderlegd zijn.

Volgens de rechtspraak van bepaalde kantons zou alles wat erfenis en verdeling betreft onder het dagelijkse beheer vallen, terwijl dat in andere kantons niet zo is. Er moet een nomenclatuur worden vastgelegd. Ik hoop dat uw koninklijk besluit nog vóór het einde van de legislatuur een antwoord zal kunnen aanreiken voor deze kwestie.

02 Questions jointes de

- M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la reprise de la Grande Mosquée" (n° 29179)

- M. Philippe Pivin au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la Grande Mosquée de Bruxelles" (n° 29285)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de opties voor de overname van de activiteiten van de Grote Moskee" (nr. 29179)

- de heer Philippe Pivin aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Grote Moskee in Brussel" (nr. 29285)

02.01 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le ministre, la reprise de la Grande Mosquée attise les convoitises et fait l'objet d'une intense compétition entre au moins 3 ASBL (le Centre Islamique et Culturel de Belgique, la Grande Mosquée du Cinquantiennaire, les Fidèles de la Grande Mosquée) et l'Exécutif des Musulmans de Belgique.

Monsieur le ministre, je suis très attaché à ce que la reprise des activités de la Grande Mosquée puisse se faire dans la sérénité. Il faut que ce lieu emblématique de la communauté musulmane respecte les recommandations de notre commission d'enquête: la promotion du vivre ensemble, l'ouverture à toutes les sensibilités et tous les courants de l'islam, la fin du contrôle et du financement d'origine étrangère, le centre de gravité situé en Belgique.

Monsieur le ministre, la passation a eu lieu. Je souhaite faire avec vous le bilan.

Comment s'est passée cette passation? J'imagine que vous avez reçu beaucoup de candidatures pour la reprise de la Grande Mosquée. Comment avez-vous pris vos décisions? Où en est aujourd'hui la gestion de cette Grande Mosquée? J'ai compris qu'il y avait aujourd'hui une gestion provisoire. Quelle serait la formule éventuellement retenue pour une gestion définitive?

02.02 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, monsieur Dallemagne, le gouvernement a donné suite à la recommandation 70 de la commission d'enquête parlementaire qui stipule que "le but de la résiliation ne serait en rien d'empêcher la communauté musulmane de disposer d'un lieu emblématique de son culte mais, au contraire, de poursuivre cet objectif en signant une nouvelle convention avec une nouvelle entité qui impliquerait la communauté des fidèles fréquentant actuellement la GMB, certainement l'EMB (l'Exécutif des Musulmans de Belgique), mais aussi l'ensemble des sensibilités et des courants caractérisant l'islam et les musulmans de Belgique", en décidant, lors du Conseil des ministres du 16 mars 2018, qu'une ASBL technique de coordination sera chargée de la gestion technique, administrative et financière des parties communes de l'ensemble du complexe de la Grande Mosquée, ainsi que du dépôt de la demande d'agrément de la Grande Mosquée auprès de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette ASBL sera constituée de représentants issus des différentes parties composant la nouvelle structure de la Grande Mosquée, à savoir les représentants de la communauté religieuse locale, l'EMB, l'institution de formation des imams et des représentants issus d'une institution exposant la culture islamique. Des experts techniques

02.01 Georges Dallemagne (cdH): De overname van de Grote Moskee is de inzet geweest van concurrentie tussen meerdere vzw's en het Executief van de Moslims van België. Ik hoop dat die overname in alle vertrouwen zal verlopen en dat de aanbevelingen van de onderzoekscommissie, die onder meer pleit heeft voor het bevorderen van het samenleven, voor openheid ten aanzien van alle gevoeligheden en stromingen van de islam en voor het stopzetten van de financiering uit het buitenland, in acht zullen worden genomen.

Hoe is die overdracht verlopen? Hoe werden de kandidaten geselecteerd? Hoe staat het met het beheer van de Grote Moskee? Voor welke formule zal er uiteindelijk gekozen worden?

02.02 Minister Koen Geens: De regering heeft gevolg gegeven aan aanbeveling 70 van de onderzoekscommissie, waarin er gesteld wordt dat de opzegging niet tot doel heeft de moslimgemeenschap een emblematische plaats voor de eredienst te ontnemen, maar om er net voor te zorgen dat ze daar wel over beschikt door een overeenkomst te sluiten met een nieuwe entiteit die het Executief van de Moslims van België (EMB) en de verschillende stromingen van de islam in België vertegenwoordigt.

Op de ministerraad van 16 maart werd er beslist dat er een coördinerende vzw belast zal worden met het technische, administratieve en financiële beheer van de

pourront les assister.

Certaines ASBL se sont en effet manifestées pour apporter leur contribution à la gestion de la Grande Mosquée. L'Exécutif des Musulmans de Belgique, organe représentatif reconnu pour le culte islamique, met tout en œuvre pour constituer le dossier de reconnaissance, conformément à l'ordonnance bruxelloise du 29 juin 2006 relative à l'organisation et au fonctionnement du culte islamique, qui prévoit que "le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale reconnaît les communautés islamiques sur proposition de l'organe représentatif du culte islamique reconnu par les autorités fédérales".

Le SPF Justice n'a pas reçu de candidature d'ASBL en vue de la reprise de la Grande Mosquée, dès lors que cela n'entre pas dans ses attributions, mais ressortit aux missions de l'organe représentatif, qui entretient un dialogue avec la communauté locale. En revanche, mon cabinet ainsi qu'un représentant de celui du ministre-président bruxellois ont accueilli, les 18 et 27 mars, des membres d'un comité provisoire en cours de constitution, dans le but d'échanger au sujet des tâches dévolues à un tel comité et d'expliquer les attentes de l'État belge concernant la communauté locale de la Grande Mosquée - l'une d'elles ayant trait à sa reconnaissance. Une troisième réunion aura lieu ce soir, afin d'assurer la mise en œuvre d'un système transparent de gestion des recettes et des dépenses.

gemeenschappelijke delen van het gebouwencomplex van de Grote Moskee en met het indienen van de aanvraag tot erkenning bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die vzw zal bestaan uit vertegenwoordigers van de lokale geloofsgemeenschap, van het EMB, van het opleidingsinstituut voor imams en van een instelling die de islamitische cultuur uitdraagt. Ze zullen door technisch experts bijgestaan kunnen worden. Sommige vzw's hebben de wens geuit tot het beheer van de Grote Moskee bij te kunnen dragen.

Het EMB stelt alles in het werk om het erkenningsdossier voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen te stellen.

De FOD Justitie heeft geen kandidatuur ontvangen van een vzw om de Grote Moskee van Brussel over te nemen. Dat valt immers niet onder haar bevoegdheid maar onder die van het representatief orgaan. Mijn kabinet en een vertegenwoordiger van het kabinet van de Brusselse minister-president hebben op 18 en 27 maart wel leden van een voorlopig comité ontvangen, om duidelijkheid te scheppen over hun taken en de verwachtingen van de Staat ten aanzien van de lokale gemeenschap van de Grote Moskee. Vanavond zal er een derde vergadering plaatsvinden om een transparant financieel beheersysteem op te zetten.

02.03 Georges Dallemagne (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie.

Nous arrivons progressivement à l'épilogue d'un dossier qui est extrêmement important. Nous savions en effet qu'il existait un lien entre l'Arabie saoudite et la Grande Mosquée et qu'un islam wahhabite se propageait au travers de la Ligue islamique mondiale en s'opposant à notre vivre-ensemble et à nos valeurs, comme cela fut démontré à maintes reprises. Il a aussi été établi que cette tendance pouvait inciter certaines personnes à mener un combat plus violent, sous la forme d'un djihad.

Je me réjouis qu'une formule associe désormais plusieurs acteurs, que vous avez cités. Je suis convaincu que nous allons assister à un

02.03 Georges Dallemagne (cdH): Dit belangrijk dossier is bijna afgerond. Via de Grote Moskee van Brussel verspreidde de Muslim World League een wahabitische variant van de islam, die zich verzet tegen onze waarden en onze manier van samenleven en die zelfs de jihad promoot. Het verheugt me dat er thans verschillende stakeholders bij betrokken worden. Ik reken erop dat u ervoor zorgt dat dat gebouw op vreedzame wijze

apaisement et que les recommandations de notre commission d'enquête pourront être exécutées progressivement. À cet effet, je compte sur vous pour que tout se déroule dans la plus grande sérénité, de sorte que ce lieu puisse être paisiblement dédié au culte musulman, dans le cadre d'une intégration de toutes les religions et de tous les cultes reconnus en Belgique.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de Mme Véronique Caprasse au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "l'évaluation de la charge de travail des cours et tribunaux" (n° 29286)

03 Vraag van mevrouw Véronique Caprasse aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "de werklastmeting bij de hoven en rechtbanken" (nr. 29286)

03.01 Véronique Caprasse (DéFI): Monsieur le ministre, l'évaluation de la charge de travail des juridictions est fondamentale en ce qu'elle détermine les moyens humains, financiers et matériels à leur accorder.

Or, la méthode d'évaluation de la charge de travail actuellement retenue est essentiellement fondée sur une moyenne des *inputs* et *outputs*, autrement dit des affaires entrantes et sortantes, sur la base des statistiques annuelles mises à disposition par le Collège des cours et tribunaux et ce, alors que ces statistiques ne tiennent pas compte de critères comme la complexité plus ou moins grande des affaires à traiter, de la gestion administrative, de l'état des cadres, des méthodes de travail, etc. Les *inputs* ne permettent en outre pas de tenir compte de l'arriéré judiciaire qui pèse pourtant sur la charge de travail de nos cours et tribunaux.

Nous sommes donc nombreux à demander à ce que l'on dote l'appareil judiciaire d'outils permettant d'évaluer la charge de travail et qui ne soient pas uniquement des outils quantitatifs. Cette évaluation devrait se faire sur la base de critères précis (croissance de la population, nombre de citations, heures prestées, complexité des affaires, etc.), mais aussi d'une évaluation des effets pratiques des récentes lois sur les contentieux (glissement d'affaires d'une juridiction à une autre, etc.).

Lors d'un débat électoral auquel plusieurs membres de la commission de la Justice ont participé, parmi lesquels notre président de commission, plusieurs représentants du monde judiciaire ont avancé que des rapports d'évaluation de la charge de travail vous avaient été envoyés par les différentes juridictions du pays et que ceux-ci sont disponibles en ligne tant à la Chambre qu'au Sénat.

Or, rien ne figure ni sur le site du Parlement fédéral ni sur le site du Collège des cours et tribunaux. Ce dernier précise d'ailleurs que "cette année, avec l'accord du Collège, le service d'appui du Collège ne publiera pas de statistiques", de sorte que le Collège ne demandera pas aux chefs de corps "de collecter et/ou de vérifier leurs statistiques d'activité de l'année passée".

Le site ajoute ceci: "Nous souhaitons donner priorité à la poursuite du développement de statistiques de haute qualité pour l'ensemble des instances. Nous reprendrons la publication des statistiques annuelles dès l'année prochaine, et ce, de manière rétroactive, incluant donc les

gebruikt kan worden voor de in België erkende islamitische eredienst.

03.01 Véronique Caprasse (DéFI): Bij de toekenning van de middelen aan de hoven en rechtbanken moet er rekening gehouden worden met de evolutie van de werklast. Die werklast wordt nu echter gemeten aan de hand van een vergelijking van de inkomende en uitgaande zaken op basis van de jaarlijkse cijfers van het College van de hoven en rechtbanken, waarbij er geen rekening wordt gehouden met de complexiteit van de zaken, het administratief beheer, de actuele personeelsformatie of de werkmethode.

De methode houdt ook geen rekening met de gerechtelijke achterstand. Er is behoefte aan instrumenten om de werklast in te schatten op basis van criteria zoals de bevolkingsgroei, het aantal dagvaardingen, het aantal gewerkte uren of de complexiteit van de rechtszaken en de evaluatie van de impact van de wet op de geschillen.

De verslagen betreffende de evaluatie van de werklast die de jurisdicties u hebben toegezonden, moeten normaal gezien op de website van de Kamer en die van de Senaat gepubliceerd worden.

Ze staan echter niet op de website van het Parlement of op de website van het College van de hoven en rechtbanken, waarop er vermeld wordt dat de korpschefs de activiteitenstatistieken voor het

données de 2018."

Il n'empêche, monsieur le ministre, que des chefs de corps affirment vous avoir fourni des chiffres qui, lors de certaines de vos réponses en commission, ont été évoqués. Par conséquent, pourriez-vous me faire savoir si vous disposez de rapports récents concernant la charge de travail?

Pourriez-vous me dire où en est la procédure d'élaboration de règles de comptage communes aux juridictions, de sorte que la charge de travail puisse être évaluée selon les mêmes critères dans tous les arrondissements et dans chaque degré d'instance?

Quand les statistiques des cours et tribunaux seront-elles à nouveau publiées?

03.02 Koen Geens, ministre: Madame Caprasse, en tant que ministre de la Justice, je suis, comme vous, favorable à une répartition juste et objective de moyens entre les juridictions et les parquets en fonction des besoins réels et actuels.

Dans la convention-cadre relative à la future autonomie de gestion conclue en juillet 2018, le Collège des cours et tribunaux s'est engagé à développer un modèle d'allocation qui définira, avant chaque transfert de compétences, la méthode de répartition du budget attribué au Collège: d'une part, pour l'organisation de la magistrature assise en répartissant les moyens entre les cours et tribunaux et, d'autre part, pour le Collège lui-même et son service d'appui.

Le modèle d'allocation tiendra compte notamment de la solidarité, de la charge de travail et de la rapidité de traitement. Il reposera sur les besoins déterminés en fonction des objectifs d'*output* tels que fixés dans le contrat de gestion. Ces objectifs d'*output* seront formulés sur la base de la production des décisions judiciaires, des temps de parcours et de la qualité.

Le modèle d'allocation devra aussi permettre la comparabilité de la charge de travail entre les juridictions de même type et entre les différents types de juridiction afin de pouvoir évaluer cette charge selon les mêmes critères au sein de tous les arrondissements et de chaque degré d'instance.

Ces éléments mis à part, je ne dispose pas d'un rapport récent concernant la charge de travail à moins que les représentants se réfèrent au rapport que le Bureau Permanent Statistiques et Mesure de la charge de travail (BPSM) du Collège des cours et tribunaux avait rédigé au sujet de la charge de travail des cours et tribunaux entre 2014 et 2016. Le collège le qualifie de rapport "mesure zéro" et il estime "qu'on ne peut toutefois pas adapter directement les cadres dans le sens où un tribunal aurait droit à X équivalents temps plein supplémentaires ou, inversement, devrait se séparer de X équivalents temps plein". Par ailleurs, certains rapports n'avaient pas été validés.

afgelopen jaar niet hoeven te verzamelen en te controleren en dat er vanaf volgend jaar weer jaarlijkse cijfers zullen worden gepubliceerd, met de cijfers van 2018 en 2019. De korpschefs geven evenwel aan dat ze u cijfers hebben bezorgd die gebruikt werden voor een aantal van uw antwoorden in commissievergaderingen.

Beschikt u over recente rapporten met betrekking tot de werklast? Hoe ver staat het met de procedure voor de uitwerking van gemeenschappelijke berekeningsregels voor de jurisdicties? Wanneer zullen er weer statistieken gepubliceerd worden?

03.02 Minister Koen Geens: Ik ben voorstander van een billijke verdeling van middelen tussen de jurisdicties en de parketten.

In de kaderovereenkomst heeft het College van de hoven en rechtbanken zich ertoe verbonden een toekenningsmodel te ontwikkelen waarin de methode voor de verdeling van het budget voor de organisatie van de zittende magistratuur, enerzijds, en voor het College en diens ondersteunende dienst, anderzijds, wordt vastgelegd.

Het allocatiemodel zal rekening houden met de solidariteit, de werklast, de doorlooptijd en de behoeften die bepaald worden in functie van de outputdoelstellingen die in de beheersovereenkomst vastgelegd werden. Het model moet het mogelijk maken de werklast tussen de rechtscolleges te vergelijken.

Het enige recente verslag over de werklast waarover ik beschik is het rapport dat door het Vast Bureau voor Statistiek en Werklastmeting (VBSW) van het College van de hoven en rechtbanken tussen 2014 en 2016 opgesteld werd. Het College is van oordeel dat de personeelsformaties niet direct op

Tout comme vous, je déplore vivement la décision du Collège des cours et tribunaux de ne pas publier en 2019 des statistiques pour l'année 2018, mais de les communiquer dans le courant de l'année 2020 conjointement avec ceux de l'année 2019. Depuis 1999, les statistiques sont publiées chaque année, dans un premier temps par le SPF Justice et, depuis 2008, par le siège même via le BPSM. La justice ne peut rester sourde face à la demande justifiée de transparence sur ses travaux émanant de la société. Étant donné que la justice a besoin de statistiques claires, j'ai proposé au Collège des cours et tribunaux et au Collège du ministère public de mettre sur pied, conjointement avec le SPF Justice, un organe de *business intelligence* commun chargé d'élaborer des statistiques et d'autres données correctes nécessaires aux trois partenaires pour assurer la politique et la gestion de l'organisation judiciaire.

die basis kunnen worden aangepast.

Ik betreur dat het College beslist heeft in 2019 geen statistieken over 2018 bekend te maken. Justitie kan niet doof blijven voor de roep om transparantie. Gezien de behoefte aan duidelijke statistieken heb ik het College van de hoven en rechtbanken en het College van het openbaar ministerie voorgesteld om samen met de FOD Justitie een 'business intelligence'-orgaan op te richten om het beleid en het beheer van de rechterlijke organisatie te waarborgen.

03.03 Véronique Caprasse (DéFI): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse.

Le constat est général. On est en retard pour tout dans tout ce qui concerne la justice. Il est de toute façon regrettable qu'il n'y ait pas de rapport récent. Vous parlez d'un organe commun. Nous allons suivre cela. Ce sera probablement pour la prochaine législature. Nous chargerons nos futurs parlementaires, certainement des jeunes qui seront très motivés, de suivre tous les dossiers qui concernent notre justice.

03.03 Véronique Caprasse (DéFI): Er is in alle opzichten een achterstand voor alles wat de justitie betreft. Het is jammer dat er geen recent rapport voorhanden is. De toekomstige parlementsleden zullen een en ander nauwgezet opvolgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie, belast met de Regie der Gebouwen, over "het internetplatform voor tolken" (nr. 29287)

04 Question de Mme Sonja Becq au ministre de la Justice, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la plateforme internet pour interprètes" (n° 29287)

04.01 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de minister, wij horen regelmatig dat er problemen zijn om tolken te vinden. Jaren geleden voerden wij het nationaal register voor tolken in, maar het blijkt geen evidentie te zijn om een en ander te operationaliseren. De moeilijkheden voor politie en Justitie om een tolk te vinden, blijven blijikbaar aanhouden.

Men vertelde mij dat één organisatie een eigen platform heeft uitgewerkt, TALKIN, die het platform ter beschikking stelt van zowel politie als Justitie. Men zegt mij dat het een heel interessante tool is, aangezien op dit moment al de andere mogelijkheden minder toegankelijk zijn.

Ik meende begrepen te hebben dat de politie toegang had tot het nationaal register, maar dat blijkt niet het geval te zijn. Enkel Justitie zou toegang hebben, terwijl TALKIN wel ter beschikking wordt gesteld van politie en Justitie. Het gevolg daarvan is dan ook dat de diensten van politie en Justitie TALKIN gebruiken omdat zij dat gebruiksvriendelijk vinden. Ik hoorde daarnet nog dat sommige diensten de bestaande tool van het nationaal register vanuit Justitie van hun

04.01 Sonja Becq (CD&V): Le registre national des interprètes a été instauré il y a plusieurs années pour répondre aux difficultés rencontrées par la police et la Justice à trouver des interprètes. Mais le problème persiste. De plus, l'accès à ce registre serait réservé exclusivement à la Justice.

Une organisation a développé la plateforme internet TALKIN qui s'avère un outil convivial à la fois pour la police et pour la Justice. Certains services auraient déjà supprimé le registre national des interprètes sur leur ordinateur. En échange de l'enregistrement dans la base de données, TALKIN

computer willen verwijderen omdat zij nu TALKIN hebben.

Mijnheer de minister, ik wilde u vragen of u op de hoogte bent van dit initiatief, maar ik heb ondertussen bijkomende informatie gekregen. Er werd mij heel uitdrukkelijk gezegd dat het inderdaad een initiatief van één organisatie is, wat op zich niet slecht is. Die organisatie vraagt een bijdrage aan de mensen om daarin te worden opgenomen, wat mij logisch lijkt. Dat is een bijdrage die boven op de bijdrage komt die wordt gevraagd om in het nationaal register te worden opgenomen. Zij maken zich er ook wat zorgen over dat het internetplatform door zijn aanbod in plaats van het nationaal register zal worden gebruikt, zonder dat het op dezelfde manier wordt gecontroleerd.

Mijnheer de minister, bent u op de hoogte van het initiatief? Hoe kan er op een gemakkelijk toegankelijke manier worden gewerkt, zodat de kwaliteit – dé reden waarom het register van tolken werd opgericht – kan worden gegarandeerd? Die garantie is niet zo vanzelfsprekend voor het internetplatform TALKIN. Daarnaast moet het platform gemakkelijk toegankelijk en gebruiksvriendelijk zijn voor Justitie en voor de politiediensten. Op die manier kan het een bijdrage leveren in de zoektocht van zowel politie als Justitie naar tolken, als die nodig zijn bij procedures of verhoren.

04.02 Minister **Koen Geens**: Mevrouw Becq, de webapplicatie TALKIN is mij bekend. Het betreft een mooi initiatief vanuit de sector vertalers en tolken. Vooral het feit dat de applicatie de beschikbaarheid van de vertalers en tolken aangeeft, is een meerwaarde.

Het doet de nood aan het nationaal register voor gerechtsdeskundigen, vertalers, tolken en vertalers-tolken evenwel niet verdwijnen. Het definitieve nationaal register zal immers alle vertalers-tolken bevatten die officieel beëdigd zijn, in de toekomst gescreend worden en het bewijs van permanente vorming en juridische kennis zullen moeten leveren.

Om het nationaal register volledig operationeel te kunnen maken waren bijkomende wetsaanpassingen nodig waarvan er een aantal is opgenomen in het wetsvoorstel houdende diverse bepalingen inzake de informatisering van Justitie en de modernisering van het statuut van de rechters in ondernemingszaken. Dit wetsvoorstel werd vorige week in de commissie goedgekeurd.

Ondertussen is er reeds samenwerking met de diensten van het nationaal register waardoor in de TALKIN-webapplicatie kan worden aangegeven wie in het voorlopig nationaal register is opgenomen. Na de goedkeuring van het wetsvoorstel in de plenaire vergadering kan mijn administratie samen met de sector bekijken waar en op welke manier verdere samenwerking mogelijk is.

04.03 **Sonja Becq** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

réclame une cotisation. Celle-ci s'ajoute, par conséquent, à celle déjà appliquée par le registre national. D'aucuns s'inquiètent de voir le registre national détrôné par TALKIN en l'absence cependant de contrôles analogues de la qualité des services fournis.

Le ministre est-il informé de la situation? Comment résoudre les problèmes d'accessibilité et de convivialité du registre national des interprètes?

04.02 **Koen Geens**, ministre: L'application internet TALKIN est une belle initiative développée par la profession de traducteurs et interprètes, mais eu égard au fait qu'il rassemble la totalité des traducteurs-interprètes assermentés qui seront à l'avenir soumis à un *screening* et qui devront prouver qu'ils suivent une formation continue et possèdent les connaissances juridiques requises, le registre national des experts judiciaires, des traducteurs et des traducteurs-interprètes reste nécessaire.

De nouvelles adaptations de la loi sont nécessaires pour le rendre opérationnel. Certaines de celles-ci ont été insérées dans la proposition de loi portant des dispositions diverses en matière de justice, adoptée la semaine dernière en commission. En attendant, l'application TALKIN indique les professionnels déjà enregistrés dans le registre national provisoire. D'autres formes de coopération sont encore à l'étude.

04.03 **Sonja Becq** (CD&V): J'espère qu'une concertation aura

Als ik het zo hoor meen ik dat TALKIN een interessante tool is. Ik wil alleen vragen dat u er bij de verdere ontwikkeling over waakt dat dit in samenspraak gebeurt met de drie organisaties voor vertalers-tolken. Er moet toegankelijkheid zijn voor iedereen, want als men extra moet betalen om hierin opgenomen te worden, dan zullen sommigen daar toch problemen mee hebben.

Ik hoor dat er politiediensten zijn die al zeggen dat zij dat nationaal register niet meer gaan bekijken en dat zij alleen nog naar het TALKIN-platform gaan. Qua beschikbaarheid is dat veel gemakkelijker maar dit betekent ook dat een aantal bestaande tolken buiten beschouwing blijft, omdat zij het niet kennen of omdat zij tot een andere organisatie behoren.

Het blijft een bijkomende drempel als men moet betalen om zich te registreren, ook al is het platform voor iedereen toegankelijk, een drempel die wij niet gewild hebben.

Ik zou dus willen vragen dat u erover waakt dat alles in de goede richting gaat, want anders dreigt de scope van de diensten te worden verengd tot degenen die lid zijn van de organisatie die het platform aanbiedt, of bereid zijn ervoor extra te betalen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Vraag nr. 29139 van mevrouw Lambrecht wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Vraag nr. 29267 van mevrouw Fonck wordt eveneens omgezet in een schriftelijke vraag.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.45 uur.

La réunion publique de commission est levée à 12 h 45.

lieu avec les trois organisations de traducteurs-interprètes car la cotisation supplémentaire demandée sera sans doute une pierre d'achoppement pour certains interprètes. Et elle le sera certainement dans la mesure où certains services de police disent d'ores et déjà qu'ils ne travailleront plus qu'avec TALKIN. Les interprètes qui ne sont pas familiarisés avec cette plate-forme ou qui ne souhaitent pas cotiser seront ainsi mis hors course.